

Bases de la Promoción  
 "Chief Flying Penguin Officer Contest"  
 Antarctica21

CONTEST RULES	BASES DE LA PROMOCIÓN
<p>Antarctica21, hereinafter the "Organizer", invites the public to participate in the Promotion "Chief Flying Penguin Officer Contest" (hereinafter the "Promotion") that takes place from January 24 to March 17, 2023 at <a href="https://www.antarctica21.com/chief-flying-penguin-officer-entry/">https://www.antarctica21.com/chief-flying-penguin-officer-entry/</a></p>	<p>Antarctica21, en adelante el "Organizador", invita al público a participar de la Promoción "Chief Flying Penguin Officer Contest" (en adelante la "Promoción"), que tendrá lugar entre el 24 de enero de 2023 y el 17 de marzo de 2023 en el sitio <a href="https://www.antarctica21.com/chief-flying-penguin-officer-entry/">https://www.antarctica21.com/chief-flying-penguin-officer-entry/</a></p>
<p>1. Promotion: The Promotion consists of the drawing of one prize as described in point 5 below among all those who enter the required personal information, answer the three knowledge questions correctly, and submit the entry form. No purchase is necessary to participate in the Promotion.</p>	<p>1. Esta promoción consiste en el sorteo del premio descrito en el numeral 5 de las presentes bases, entre todas aquellas personas que completen los datos personales solicitados en el formulario de participación y respondan correctamente las tres preguntas, y envíen el formulario de participación. Cabe señalar que para participar de esta Promoción no será necesario realizar ninguna compra."</p>
<p>2. Participants: Anyone over 18 years old who completes the participation form, answers the knowledge questions correctly, and meets the requirements outlined in these rules can participate in this Promotion. One entry per email address is allowed. Entry is not permitted to employees and contractors of Antarctica21, and where it is prohibited by local law. Failure to comply with the rules of the Promotion authorizes the Organizer not to deliver the prize to whoever has infringed the rules if they were to win. In such case, the Organizer will draw the prize again, informing participants of the date, time and place of the new draw.</p>	<p>2. Participantes: Pueden participar todas aquellas personas, mayores de 18 años, que completen los datos personales solicitados y respondan correctamente las tres preguntas, debiendo cumplir además con los requisitos mencionados en estas bases. Se permite un participante por cada dirección de correo electrónico única. No se permite participar en la Promoción a empleados y contratistas de Organizador, y donde la ley local lo prohíbe. El incumplimiento a lo señalado en este punto autoriza Antarctica21 a no entregar el premio establecido en esta Promoción a quien lo hubiere infringido si resultare ganador. En este caso, el Organizador podrá sortear nuevamente el premio, siendo informado oportunamente a los participantes la fecha, hora y lugar del sorteo.</p>
<p>3. Validity: This Promotion will be valid from January 24, 2023, at 09:00 AM Santiago, Chile</p>	<p>3. Vigencia: La presente Promoción estará vigente desde el día 24 de enero de 2023 a las 09:00 horas de Santiago, Chile, hasta el día 17 de marzo de</p>

<p>time to March 17, 2023, at 09:00 AM Santiago, Chile time (hereinafter, the "Promotion Period").</p>	<p>2023 a las 09:00 horas de Santiago, Chile, (en adelante, el "Plazo de la Promoción").</p>
<p>4. Mechanics of the Promotion: Any person who wants to participate in this Promotion may do so by following the steps outlined below:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Download the Penguin Study Guide available at <a href="https://www.antarctica21.com/chief-flying-penguin-officer-entry/">https://www.antarctica21.com/chief-flying-penguin-officer-entry/</a> to learn about Antarctic Penguins.</li> <li>2. Complete the participation form with valid information.</li> <li>3. Answer the knowledge questions correctly.</li> <li>4. Press the "Submit" button.</li> </ol> <p>Entries that are incomplete; entries that contain false, inaccurate, or outdated data; and entries with incorrect answers to the knowledge questions will be discarded and will not participate in the draw for the prize.</p> <p>The correct answers to the knowledge questions will be published in a communication to participants after the Promotion Period.</p> <p>The winning entry will be selected randomly from all qualifying entries.</p>	<p>4. Mecánica de la Promoción: Toda persona que quiera participar de esta Promoción, podrá hacerlo siguiendo los siguientes pasos:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Descargue la Guía de estudio de pingüinos disponible en <a href="https://www.antarctica21.com/chief-flying-penguin-officer-entry/">https://www.antarctica21.com/chief-flying-penguin-officer-entry/</a> para obtener información sobre los pingüinos antárticos.</li> <li>2. Completar el formulario de participación con información válida.</li> <li>3. Contestar las preguntas de conocimiento correctamente.</li> <li>4. Pulsar el botón "Enviar".</li> </ol> <p>No participarán de la Promoción aquellos registros que se encuentren incompletos y/o contengan datos falsos, inexactos o desactualizados, o la respuesta no sea la correcta.</p> <p>Las respuestas correctas a las preguntas de conocimiento se publicarán en una comunicación a los participantes después del Período de promoción.</p> <p>La entrada ganadora se seleccionará al azar entre todas las entradas calificadas.</p>
<p>5. Prize: The prize has a commercial value of USD \$17,795 and consists of participation for one person in Antarctica21's December 7-14, 2023, Classic Antarctica Air-Cruise (trip code: OCN05-CA_2023-24), in a Single Cabin on board Ocean Nova.</p> <p>The official expedition language of the trip is English.</p> <p>The trip's itinerary is the following: Classic Antarctica Air-Cruise 8 days / 7 nights</p> <p>Day 1, December 7, 2023 / Start of the Air-Cruise</p>	<p>5. Del premio: El premio tiene un valor comercial de USD \$ 17.795 y consiste en la participación de una persona en el Classic Antarctica Air-Cruise de Antarctica21 del 7 al 14 de diciembre de 2023 (código de viaje: OCN05-CA_2023-24), en una cabina single a bordo del Ocean Nova.</p> <p>El idioma oficial del viaje es el inglés.</p> <p>El itinerario del viaje es lo siguiente: Classic Antarctica Air-Cruise 8 días / 7 noches</p> <p>Día 1, 7 de diciembre de 2023 / Inicio del aerocrucero</p>

<p>Arrive in Punta Arenas, Chile, before 2 PM, where you are welcomed by Antarctica21 staff and transferred to your hotel. In the afternoon, you are welcomed at Explorers House to attend a mandatory briefing that provides important information about your air-cruise and reviews the essential guidelines for Antarctic visitors. Later, gather for a welcome dinner and meet your fellow adventurers while enjoying a typical regional menu.</p> <p>Day 2, December 8, 2023 / Scheduled flight to Antarctica Your Antarctic adventure begins with a two-hour flight from Punta Arenas to King George Island, in the South Shetland Islands. As you exit the airplane, the clear Antarctic air fills your lungs for the first time. You then walk 2-km (1.25-miles), passing Chile's Frei Station and Russia's Bellingshausen Station to reach the shore and board a Zodiac that will take you to your boutique expedition vessel.</p> <p>Day 3-6, December 9-12, 2023 / Exploring Antarctica Cruise between the South Shetland Islands and the western coast of the Antarctic Peninsula, sailing along ice-filled fjords and among spectacular icebergs, while enjoying the company of seabirds, penguins, seals, and whales. Each day disembark by Zodiac and explore the landscape together with expert polar guides. On board the ship, attend an engaging program of educational presentations, and enjoy spectacular views from the lounge while sharing your daily adventures with fellow guests.</p> <p>No journey is the same and flexibility is the key to success in Antarctica. The Expedition Team plans the voyage route to take advantage of the ever-changing opportunities provided by nature, crafting a unique and extraordinary experience every time. While the exact itinerary changes with each expedition, you will explore several sites that offer the best possible overview of the varied Antarctic environment. Your voyage may include visits to sites in the South Shetland Islands, the</p>	<p>Llegada a Punta Arenas, Chile, antes de las 14:00 hrs, donde el personal de Antarctica21 le dará la bienvenida y traslado a su hotel. Por la tarde, será recibido en nuestra Explorers House para asistir a una reunión obligatoria donde recibirá información importante sobre su aerocrucero y revisaremos las normas esenciales para visitar la Antártica. Posteriormente, en nuestra cena de bienvenida, conozca a sus compañeros de expedición mientras disfruta de un menú regional típico.</p> <p>Día 2, 8 de diciembre de 2023 / Vuelo programado a la Antártica Su aventura antártica comienza con un vuelo de dos horas desde Punta Arenas hasta la Isla Rey Jorge, ubicada en las Islas Shetland del Sur. Al salir del avión, llenará sus pulmones por primera vez del limpio aire antártico. Luego caminará 2 km (1.25 millas), pasando la base Chilena Frei y la base Rusa Bellingshausen, para llegar a la costa y abordar un bote Zodiac que lo llevará a su barco de expedición.</p> <p>Día 3-6, 9-12 de diciembre de 2023 / Explorando la Antártica Navegue entre las Islas Shetland del Sur y la costa occidental de la Península Antártica, a través de fiordos repletos de hielo y entre espectaculares icebergs, mientras disfruta de la compañía de aves marinas, pingüinos, focas y ballenas. Cada día, desembarque en un Zodiac y explore el paisaje junto a nuestros expertos guías polares. A bordo del barco, asista a un programa interesante de presentaciones educativas y disfrute de espectaculares vistas desde el lounge mientras comparte sus aventuras diarias con otros viajeros. Ningún viaje es igual y la flexibilidad es la clave del éxito en la Antártica. Nuestro equipo de expedición planifica la ruta del viaje para aprovechar al máximo las oportunidades siempre cambiantes que nos ofrece la naturaleza, creando cada vez una experiencia única y extraordinaria. Mientras el itinerario exacto varía con cada expedición, usted podrá explorar diversos lugares que ofrecen la mejor muestra posible del variado ecosistema antártico. Su viaje podría incluir visitas</p>
--	---

<p>Antarctic Sound, the Gerlache Strait, and the Penola Strait.</p> <p>Day 7, December 13, 2023 / Scheduled return flight from Antarctica Return to King George Island and bid farewell to Antarctica before boarding the flight back to Punta Arenas. Upon arrival, transfer to your hotel for the night. (Note: Meals in Punta Arenas are at your leisure and not included in the program).</p> <p>Day 8, December 14, 2023 / End of the Air-Cruise After breakfast, transfer to the Punta Arenas airport for your onward flight.</p> <p>Included in the prize:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· Group transfers airport/hotel on Day 1.</li> <li>· One overnight with breakfast in Punta Arenas at the Cabo de Hornos Hotel or similar, with a welcome dinner including drinks on Day 1.</li> <li>· 1 overnight with breakfast in Punta Arenas at the Cabo de Hornos Hotel or similar on the Day of the Scheduled Return Flight from Antarctica.</li> <li>· Access to Explorers House in Punta Arenas.</li> <li>· Group transfers airport/hotel on the Day of the Scheduled Return Flight from Antarctica, and group transfers hotel/airport on the last day of the air-cruise.</li> <li>· Flight from Punta Arenas to Frei Station on King George Island and vice versa as indicated in the program.</li> <li>· Ship cruise as indicated in the program.</li> <li>· Daily buffet breakfast and lunch on board ship offering a wide choice of dishes.</li> <li>· Daily served dinner on board ship offering a choice of three main courses.</li> <li>· Wine, beer, juice, and soft drinks served with lunch and dinner on board.</li> <li>· Coffee, tea, chocolate, cappuccino, water, and snacks on board ship throughout the expedition.</li> <li>· All guided shore excursions.</li> <li>· Lectures and entertainment on board.</li> <li>· Comprehensive pre- and post-voyage information material.</li> <li>· Loan of waterproof boots for landing in Antarctica.</li> </ul>	<p>a las Islas Shetland del Sur, el paso Antártico, el estrecho de Gerlache y el estrecho Penola.</p> <p>Día 7, 13 de diciembre de 2023 / Vuelo de regreso programado desde la Antártica Regrese a la Isla Rey Jorge y despídase de la Antártica antes de abordar el vuelo de regreso a Punta Arenas. A su llegada, traslado a su hotel para pasar la noche. (Nota: Las comidas en Punta Arenas son por su cuenta y no están incluidas en el programa).</p> <p>Día 8, 14 de diciembre de 2023 / Fin del aerocrucero Después del desayuno, traslado al aeropuerto de Punta Arenas para su vuelo de regreso.</p> <p>Las inclusiones del premio son las siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· Traslados compartidos aeropuerto/hotel el día 1.</li> <li>· Una noche de alojamiento con desayuno en Punta Arenas en el Hotel Cabo de Hornos o similar, con una cena de bienvenida que incluye bebidas el día 1.</li> <li>· Una noche de alojamiento con desayuno en Punta Arenas en el Hotel Cabo de Hornos o similar el día del vuelo de regreso programado desde la Antártica.</li> <li>· Acceso a la Explorers House en Punta Arenas.</li> <li>· Traslados compartidos aeropuerto/hotel el día del vuelo de regreso programado desde la Antártica, y traslados compartidos hotel/aeropuerto el último día del aerocrucero.</li> <li>· Vuelo desde Punta Arenas a la Base Frei en la Isla Rey Jorge y viceversa, según lo indicado en el programa.</li> <li>· Crucero marítimo a lo largo de la Península Antártica según indicado en el programa.</li> <li>· A bordo, desayunos y almuerzos diarios tipo buffet, con amplia variedad de platos.</li> <li>· Cena servida a bordo diariamente, ofreciendo una selección de tres platos principales.</li> <li>· A bordo del barco, con el almuerzo y la cena, se sirve vino, cerveza, jugo y sodas.</li> <li>· A bordo del barco se sirve café, té, chocolate, cappuccino, agua y snacks durante toda la expedición.</li> <li>· Todas las excursiones guiadas.</li> <li>· Charlas y entretenimiento a bordo.</li> </ul>
---	--

<ul style="list-style-type: none"> <li>· Contingency Plan as described on page 39 of the Antarctica21 Antarctic Air-Cruises 2023-24 Season brochure.</li> <li>· IAATO passenger fee.</li> </ul> <p>The components specifically not Included in the prize are the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· Anything that is not specifically listed under the “Included in the Rate” section. For example:</li> <li>· Accommodation, meals, excursions, and transfers other than those included in the itinerary and the Contingency Plan corresponding to each voyage. Specifically, dinner in Punta Arenas upon return from Antarctica is not included.</li> <li>· Beverages purchased at the ship’s bar.</li> <li>· Internet connection on board the ship.</li> <li>· Personal travel insurance.</li> <li>· Extra expenses (communication, laundry, souvenirs, etc.).</li> <li>· Gratuities.</li> <li>· Visas for Chile and/or Argentina, passport expenses, and any arrival and/or departure tax, if applicable.</li> </ul> <p>The description of the travel experience, including the contingency plan, can be found in the Antarctica21 Antarctic Air-Cruises 2023-24 Season brochure available at <a href="http://www.antarctica21.com">www.antarctica21.com</a> and by writing to <a href="mailto:sales@antarctica21.com">sales@antarctica21.com</a></p> <p>The prize is for specified travel date and cannot be transferred to any other date.</p> <p>The prize is non-transferable, cannot be sold, and cannot be converted to cash.</p> <p>The prize does NOT include travel expenses to get to the Punta Arenas airport where the trip begins.</p> <p>The prize does NOT include any expenses that the participants may incur to participate in the Promotion, nor any expenses the winner may need to incur to collect the prize.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Entrega de material informativo referentes a aspectos preliminares y posteriores al viaje.</li> <li>· Préstamo de botas impermeables para los desembarcos en la Antártica.</li> <li>· Plan de contingencia como está descrito en la página 39 del folleto Antarctic Air-Cruises 2023-24 Season de Antarctica21</li> <li>· Tarifa de pasajero de la IAATO.</li> </ul> <p>Los elementos que explícitamente no están incluidos en el premio son los siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· Cualquier ítem que no esté específicamente indicada en la sección «Incluido en la tarifa». Por ejemplo:</li> <li>· Alojamiento, comidas, excursiones y traslados no incluidos en el itinerario y el plan de contingencia correspondiente al viaje. Específicamente no está incluida la cena en Punta Arenas al regreso de la Antártica.</li> <li>· Bebidas compradas en el bar del barco.</li> <li>· Conexión a internet a bordo del barco.</li> <li>· Seguros de viaje personal.</li> <li>· Gastos adicionales (comunicación, lavandería, souvenirs, etc.).</li> <li>· Propinas.</li> <li>· Visas para Chile y/o Argentina, gastos de pasaporte y cualquier impuesto de llegada y/o salida, si aplica.</li> </ul> <p>La descripción de la experiencia de viaje, incluso el plan de contingencia, se encuentran en el folleto Antarctic Air-Cruises 2023-24 Season de Antarctica21 que está disponible en <a href="http://www.antarctica21.com">www.antarctica21.com</a> y se puede solicitar escribiendo a <a href="mailto:sales@antarctica21.com">sales@antarctica21.com</a></p> <p>El premio es para la fecha de viaje especificada y no se puede traspasar a ninguna otra fecha.</p> <p>El premio NO es transferible, no se puede vender y no se puede convertir en efectivo.</p> <p>El premio NO incluye los gastos de viaje para llegar al aeropuerto de Punta Arenas donde empieza el viaje.</p> <p>El premio NO incluye los gastos en que puedan incurrir los participantes para participar en la</p>
--	--

	<p>Promoción, ni los gastos que el ganador deba incurrir para recoger el premio.</p>
<p>6. Draw: The draw for the prize indicated in Point 5 will take place at the public notary office of Alfredo Fonseca Mihovilovic, located at 21 de mayo 1123, Punta Arenas, Chile on March 17, 2023, starting at 09:01 AM. If the Promotion draw cannot be held on March 17, 2023, due to a force majeure event, it will be moved to the Monday of the following week.</p>	<p>6. Sorteo: El sorteo del premio indicado en el Punto 5 se realizará el 17 de marzo de 2023, en la Notaría Alfredo Fonseca Mihovilovic, ubicada en 21 de mayo 1123, Punta Arenas, empezando a las 09:01 horas. En caso de que el sorteo de la Promoción no pudiera realizarse el 17 de marzo de 2023 debido a un evento de fuerza mayor, su realización será trasladada para el lunes de la semana siguiente.</p>
<p>7. Draw result and winner publication: The result of the draw will be communicated to the winning participant by email. To claim the prize, the winning participants must sign an acceptance form within two weeks of being informed, presenting a copy of a valid identity document, such as a passport, to validate their identity. If the winning participant cannot be contacted on the day of the draw or if the winning participant declines to accept the prize within 2 weeks of being informed, a new winner will be drawn. If the new winning participant cannot be contacted on the day of the draw or also declines to accept the prize within 2 weeks of being informed, a new winner will be drawn for the third time. If the new winning participant cannot be contacted on the day of the draw or also declines to accept the prize within 2 weeks of being informed, the prize will be forfeited.</p> <p>The prize winner will be communicated to the list of participants through an email communication from Antarctica21. The communication will feature the name and country of the winner.</p>	<p>7. Resultado Sorteo y Publicación de Ganador: El resultado del sorteo se comunicará al participante ganador por correo electrónico. Para obtener el premio, el participante ganador deberá firmar un formulario de aceptación dentro de las dos semanas de haber sido informado, presentando una copia de un documento de identidad válido, como el pasaporte, para validar su identidad. Si no se puede contactar al participante ganador el día del sorteo o si el participante ganador se niega a aceptar el premio dentro de las 2 semanas posteriores a la notificación, se sorteará un nuevo ganador. Si el nuevo participante ganador no puede ser contactado el día del sorteo o también se niega a aceptar el premio dentro de las 2 semanas posteriores a la notificación, se sorteará un nuevo ganador por tercera vez. Si el nuevo participante ganador no puede ser contactado el día del sorteo o también se niega a aceptar el premio dentro de las 2 semanas posteriores a la notificación, el premio se perderá.</p> <p>El ganador del premio será comunicado a la lista de participantes a través de una comunicación por correo electrónico de Antarctica21. La comunicación incluirá el nombre y el país del ganador.</p>
<p>8. Collection of the prize: To collect the prize and participate in the trip, the winner must:</p>	<p>8. Cobro de premios: Para recoger el premio y participar en el viaje, el ganador debe:</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>· Make a reservation with the Antarctica21 Reservations Department before May 15, 2023, at the latest.</li> <li>· Be in good general health and have full physical mobility.</li> <li>· Obtain at their expense a travel insurance policy that includes pandemic-related and medical evacuation coverage.</li> <li>· Compile a participation form no later than 120 days before the trip.</li> <li>· Have an identity document that allows international travel, such as a passport.</li> <li>· Accept the terms and conditions of the trip available at <a href="http://www.antarctica21.com">www.antarctica21.com</a></li> <li>· Comply with the company's admission policy detailed at <a href="http://www.antarctica21.com">www.antarctica21.com</a></li> </ul> <p>If the winner does not meet the indicated requirements or decides not to travel, the prize will be forfeited.</p> <p>If Antarctica21 must cancel the trip, the prize will be replaced with an alternative trip on a similar date during the 2024-25 season.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Hacer una reserva con el Departamento de Reservas de Antarctica21 antes del 15 de mayo 2023, a más tardar.</li> <li>· Gozar de buena salud general y tener plena movilidad física.</li> <li>· Obtener a su cargo una póliza de seguro de viaje que incluya la cobertura de evacuación médica y relacionada con la pandemia.</li> <li>· Compilar un formulario de participación a más tardar 120 días antes del viaje.</li> <li>· Tener un documento de identidad que permita hacer viajes internacionales, como un pasaporte.</li> <li>· Aceptar los términos y condiciones del viaje disponibles en <a href="http://www.antarctica21.com">www.antarctica21.com</a></li> <li>· Cumplir con la política de admisión de la empresa detallados en <a href="http://www.antarctica21.com">www.antarctica21.com</a></li> </ul> <p>En caso de que el ganador no cumpla con los requerimientos indicados o decida no viajar, el premio se perderá.</p> <p>En caso de que Antarctica21 tenga que cancelar el viaje, se reemplazará el premio con un viaje alternativo en una fecha similar durante la temporada 2024-25.</p>
<p>9. Publicity: By participating in the Promotion, and without the need for additional authorization the winner of the Promotion and/or their legal representatives expressly authorize the Organizer to use their name and/or images and/or videos in conjunction with their participation in the Promotion without receiving any compensation or other consideration, whether in money or in kind. In addition, the Organizer has the right to feature and/or advertise the winner through the media and in any manner that the Organizer deems appropriate. The winner undertakes to collaborate with the Organizer so as not to hinder the dissemination of information about their award, which is necessary to maintain transparency and public faith in the Promotion.</p>	<p>9. Difusión de ganadores: Al participar en la Promoción, y sin necesidad de autorización adicional, el ganador de la Promoción y/o sus representantes legales autoriza expresamente al Organizador a utilizar su nombre y/o imágenes y/o videos en conjunto con su participación en la Promoción sin recibir compensación u otra contraprestación, ya sea en dinero o en especie. Además, el Organizador tiene derecho a presentar y/o publicitar el ganador a través de los medios de comunicación y de cualquier forma que el Organizador considere apropiado. El ganador se compromete a colaborar con el Organizador para no entorpecer la difusión de información sobre su premio, necesaria para mantener la transparencia y la fe del público en la Promoción.</p>
<p>10. Responsibility: The Organizer will not be responsible for loss of the prize and is exempted from all types of contractual and non-contractual</p>	<p>10. Responsabilidad: El Organizador no será responsable por daños o pérdidas de los premios, eximiéndose de todo tipo de responsabilidad</p>

<p>liability that the winner may consider to be theirs. The Organizer's responsibility will end upon making available the Prize to the winner and will in no way extend beyond this.</p> <p>The Organizer will not be responsible for those entries that are not received due to transmission or technical failures of any kind not attributable to it.</p>	<p>contractual y extracontractual que el Ganador pudiera considerar que le corresponde. La responsabilidad del Organizador finalizará al poner a disposición del Ganador el Premio, y de ninguna manera se extenderá más allá de esto.</p> <p>El Organizador no será responsable por aquellas participaciones que no se reciban a causa de fallas de transmisión o técnicas de cualquier tipo no imputables a ella.</p>
<p>11. Acceptance of rules: The participation in this contest implies that, for all legal purposes, participants accept these rules in their entirety. It is assumed that all participants have read the contest rules in their entirety.</p>	<p>11. Aceptación de Bases: La participación de los Participantes en este concurso implica para todos los efectos legales, la total aceptación de estas Bases. Se asume que todos participantes han leído en su totalidad las bases del concurso.</p>
<p>12. Participation method: Any attempt or method of participation in the contest carried out by any process, technique, or mechanics of participation other than the one detailed above are prohibited and will be considered fraudulent. The use of participation techniques of a robotic, repetitive, automatic, programmed, mechanized or similar nature are prohibited. Entries deemed to have been added fraudulently will be annulled. In case of controversy related to the identity of a participant, whoever presents their identity document will be considered as the contestant user.</p>	<p>12. Método de participación: Estará prohibido y será anulado cualquier intento o método de participación en el concurso que se realice por cualquier proceso, técnica o mecánica de participación distinta a la detallada precedentemente. La utilización de técnicas de participación en el concurso de naturaleza robótica, repetitiva, automática, programada, mecanizada o similar llevará a la anulación de la participación de que se trate. En caso de controversia relacionada con la identidad de un participante, quien presente su cédula de identidad será considerado como el usuario concursante.</p>
<p>13. Use of the information: Participants expressly accept that the Organizer will communicate directly with them using the contact information provided. The participant grants the Organizer all the necessary and sufficient authorization for the Organizer to store and use personal information of the participant. The Organizer will not sell, lease, communicate or transmit the participants' personal data to any third party except as needed in conjunction with Promotion. Failure to comply with the conditions or procedures established by the Organizer for participation in this contest will imply immediate exclusion from the contest</p>	<p>13. Uso de la Información: Los participantes aceptan expresamente que el Organizador se comunicará directamente con ellos a través de los datos de contacto facilitados. El participante otorga al Organizador toda la autorización necesaria y suficiente para que el Organizador almacene y utilice la información personal del participante. El Organizador no venderá, arrendará, comunicará ni transmitirá los datos personales de los participantes a ningún tercero, excepto cuando sea necesario en relación con la Promoción. El incumplimiento de las condiciones o procedimientos establecidos por el Organizador</p>



<p>and/or revocation of the prize obtained. It is expressly stated that the Organizer reserves the right to verify that the person collecting the prize meets the requirements of these rules. The Organizer also reserves the right to initiate the legal actions that proceed in case of detecting any irregularity during this contest.</p>	<p>para la participación en este concurso implicará la inmediata exclusión del concurso y/o la revocación del premio obtenido. Se hace constar expresamente que el Organizador se reserva el derecho de comprobar que la persona que recoge el premio cumple los requisitos exigidos en las presentes bases. El Organizador también se reserva el derecho de iniciar las acciones legales que procedan en caso de detectar cualquier irregularidad durante este concurso.</p>
<p>14. Jurisdiction: Any relationship generated by virtue of this Promotion between the participant and the Organizer will be subject to the laws of the Republic of Chile, the participant waiving any other law to which application they may be entitled. Likewise, the Ordinary Courts of Justice, regardless of the cause or claim, will be competent to settle any dispute or legal procedure that may arise between the Organizer and the participant, with the participant expressly waiving any other jurisdiction that may correspond.</p>	<p>14. Jurisdicción: Toda relación que en virtud de esta Promoción se genere entre el Participante y el Organizador será regida y concertada en total sujeción a las leyes de la República de Chile, renunciando el Participante a cualquier otra ley a cuya aplicación pudiere tener derecho. Asimismo, resultarán competentes para dirimir cualquier controversia o procedimiento legal que surja entre el Organizador y el Participante los Tribunales Ordinarios de Justicia, cualquiera sea la causa o el reclamo, con renuncia expresa por parte del Participante a cualquier otra jurisdicción que pudiera corresponder.</p>
<p>15. Notarization: These rules are notarized by public notary Alfredo Fonseca Mihovilovic located at 21 de mayo 1123, Punta Arenas, Chile.</p>	<p>15. Protocolización: Estas bases se encuentran protocolizadas en la Notaría Alfredo Fonseca Mihovilovic, ubicada en 21 de mayo 1123, Punta Arenas, Chile.</p>

The Spanish text provides the legal reference. The English translation is provided for convenience only.